



 **KÄRCHER**

K 970



5.956-922 (10/04)

DEUTSCH



Sicherheitshinweise für Kehrmaschinen

Vor Benutzung des Gerätes unbedingt lesen und beachten!

Wenn Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie Ihr Verkaufshaus.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders diese Sicherheitshinweise.

Anwendung

Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden.

Die Kehrmaschine ist nicht für das Aufkehren von Flüssigkeiten geeignet.

Keine brennenden oder glühenden Gegenstände kehren, wie z.B. Zigaretten, Streichhölzer und ähnliches.

Wenn Sie Glas, Metall oder andere Materialien aus dem Schutzbehälter entfernen, verwenden Sie feste Handschuhe.

Dieses Gerät ist nicht zum Aufkehren von gesundheitsgefährlichen Stäuben geeignet. Beachten Sie die sicherheitstechnischen Hinweise in der Betriebsanleitung!

Der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

Bedienung

Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat bei ihrer Fahrweise die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.

Achtung: Quetsch- und Schergefahr an den gekennzeichneten Stellen (Riemen, Seitenbesen, Behälter).

Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

Transport

Beim Transport des Gerätes ist das Gerät sicher zu befestigen.

Wartung

Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

Entsorgung Altgerät

Informationen über umweltgerechte Entsorgungsmöglichkeiten erhalten Sie bei jedem Kärcher-Verkaufshaus.

ENGLISH



Safety instructions for sweeping machines

Before start-up please read these instructions!

If, on unpacking the unit, you discover damage has been caused in transit please contact your sales office.

Before start-up please read the operating instructions for your unit and comply in particular with these safety instructions.

Application

Before use, check that the unit and operating equipment, in particular the power supply cable and the extension lead, are in perfect condition and are safe to operate. Do not use the unit if it is not in perfect condition.

The sweeping machine is not suitable for sweeping up liquids.

Do not sweep up any poisonous, carcinogenic and hazardous substances or other dangerous materials.

Do not sweep up any burning or glowing objects such as cigarettes, matches and similar items.

Please use thick gloves when removing glass, metal or other materials from the dirt container.

It is not permitted to remain in a dangerous area. It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.

Operation

The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into account when driving and be aware of other people, especially children, when operating the unit.

Caution: Risk of crushing and shearing happening at the places marked (belt, side brush, dirt container).

The unit must not be operated by children or juveniles.

Transport

Secure the unit before transporting.

Maintenance

Repairs may only be carried out by authorized customer service centres or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

Accessories and spare parts

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

Disposal of old equipment

You can obtain information about methods of disposal which are not harmful to the environment at every Kärcher sales outlet.

FRANÇAIS



Consignes de sécurité pour balayeuses

Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire sa notice!

Si lors du déballage vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre transporteur par lettre avec accusé de réception dans les 3 jours. Faites les réservations nécessaires sur le bon de livraison (article 105 du Code de Commerce). Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire sa notice d'instructions et respecter particulièrement les présentes consignes de sécurité.

Utilisation

Avant utilisation, vérifier si l'appareil et ses accessoires de travail sont en bon état et d'un fonctionnement sûr. Si l'appareil n'est pas en parfait état, son utilisation est proscrite.

Le balai mécanique n'est pas conçu pour les liquides.

Ne pas balayer de substances toxiques, cancérogènes et nocives pour la santé.

Ne pas balayer d'objets brûlants ou rougeoyants comme p. ex. des cigarettes, des allumettes, etc.

Portez des gants solides pour sortir du verre, du métal ou d'autres matériaux du réservoir à pousser.

Il est interdit de séjourner dans la zone dangereuse de l'appareil. L'emploi de l'appareil dans des locaux à risques d'explosion est interdit.

Commande

L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Pendant la conduite, il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

Attention: risque d'écrasement et de cisaillement aux endroits indiqués (courroies, balai latéral, bac à balayures).

L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

Transport

L'arrêt l'appareil doit être solidement arrimé.

Entretien

Ne confier les opérations de remise en état qu'à une agence agréée du service après-vente ou à des professionnels qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

Accessoires et pièces de rechange

N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les pièces de rechange et accessoires d'origine garantissent que votre appareil fonctionnera à l'avenir de manière sûre et sans défaillance.

Élimination de l'ancien appareil

Chaque magasin de vente Kärcher vous renseignera sur les moyens de vous débarrasser de l'ancien appareil en respectant l'environnement.

ITALIANO



Istruzioni di sicurezza per autopazzatrici

Prima della messa in servizio, leggete le istruzioni di sicurezza!

Se all'apertura dell'imballaggio constatate un danno di trasporto, avvertite il Vostro rivenditore.

Prima della messa in servizio, leggete le istruzioni per l'uso della Vostra macchina, e osservate in particolare modo queste istruzioni di sicurezza.

Impiego

Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolamentare e la sicurezza di servizio della macchina con le attrezzature di lavoro. Se lo stato non è perfetto, l'uso della macchina è vietato.

La macchina non è adatta per raccogliere liquidi.

Non spazzare oggetti in fiamme o roventi, come per es. sigarette, fiammiferi e simili. Indossate guanti protettivi resistenti quando rimuovete dal serbatoio della spazzatura vetro, metalli o altri materiali.

Questo apparecchio non è destinato a raccogliere polveri nocive alla salute. Osservate le istruzioni tecniche di sicurezza nelle istruzioni per l'uso.

È vietato sostare in zone di pericolo. È vietato l'uso in ambienti in cui sussiste pericolo di esplosione.

Uso

L'operatore deve usare la macchina in modo regolamentare. Nella guida egli deve considerare le condizioni locali e, durante il lavoro con la macchina, badare alla sicurezza di terzi, e specialmente dei bambini.

Attenzione: pericolo di schiacciamento e di troncatura nei punti indicati (cinghie, spazzola laterale, serbatoio).

L'uso della macchina è vietato a bambini o ragazzi.

Trasporto

Durante il trasporto l'apparecchio deve essere fissato in modo sicuro.

Manutenzione

Le riparazioni devono essere eseguite solo da centri di assistenza o da tecnici autorizzati per questo campo, che abbiano dimestichezza con tutte le norme di sicurezza rilevanti.

Accessori e ricambi

È consentito solo l'uso di accessori e ricambi ammessi dalla casa produttrice. Gli accessori originali e i ricambi originali offrono la certezza che la macchina possa funzionare in modo sicuro e senza inconvenienti.

Smaltimento dell'apparecchio dismesso

Ogni centro di vendita Kärcher V'informa sulle possibilità di smaltimento ecologico.

NERDLANDS



Veiligheidsvoorschriften voor veegmachines

Lees de veiligheidsvoorschriften vóór de ingebruikname van uw machine!

Neem contact op met uw leverancier indien u bij het uitpakken transportschade vaststelt.

Lees de gebruiksaanwijzing van uw machine vóór de ingebruikname en neem in het bijzonder deze veiligheidsvoorschriften in acht.

Gebruik

Vóór het gebruik dient te worden gecontroleerd of de machine en de toebehoren, in het bijzonder de stroomkabel en de verlengkabel, zich in een goede toestand bevinden en veilig kunnen worden gebruikt. Indien deze toestand niet in orde is, mag de machine niet worden gebruikt.

De veegmachine is niet geschikt voor het opvegen van vloeistoffen.

Geen brandende of gloeiende voorwerpen zoals sigaretten of lucifers opvegen.

Gebruik handschoenen als u glas, metaal of ander materiaal uit het vuilreservoir verwijdert.

Deze machine is niet geschikt voor het opvegen van stof dat een gevaar vormt voor de gezondheid.

Neem de veiligheidstechnische aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing in acht.

Het is verboden om zich op te houden in het gevaarlijke gebied. Het gebruik in ruimten met explosiegevaar is verboden.

Bediening

De bediener moet de machine volgens voorschrift gebruiken. Hij moet de plaatselijke omstandigheden in acht nemen en dient tijdens de werkzaamheden rekening te houden met andere personen, in het bijzonder met kinderen.

Let op: verwondingsgevaar bij de aangeduid de plaatsen (riem, zijbezem, reservoir).

De machine mag niet worden gebruikt door kinderen of jongeren.

Transport

Voor het transport moet de machine stevig worden bevestigd.

Onderhoud

Reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde klanten-servicewerkplaatsen of door vaklieden op dit gebied die met alle relevante veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.

Toebehoren en vervangingsonderdelen

Er mogen uitsluitend toebehoren en vervangingsonderdelen worden gebruikt die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele vervangingsonderdelen bieden de garantie dat de machine veilig en zonder storingen kan worden gebruikt.

Afvoer van het oude apparaat

Informatie over mogelijkheden voor afvoer zonder schade voor het milieu vindt u bij elke Kärcher-leverancier.

ESPAÑOL



Advertencias y consejos de seguridad para barredoras

¡Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente las instrucciones de seguridad!

Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió el aparato.

Antes de poner en marcha el aparato deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio del mismo, observando en particular las advertencias y consejos de seguridad.

Aplicación práctica

Verificar regularmente el estado impecable del aparato y sus elementos de trabajo, antes de iniciar el trabajo con el mismo. El aparato no deberá utilizarse en caso de que no estuviera en perfectas condiciones.

La barredora no es adecuada para barrer o eliminar suciedad líquida.

No barrer objetos ardientes o incandescentes tales como cigarrillos, cerillas, etc.

En caso de eliminar trozos de vidrio, metal u otros materiales similares del recipiente de la suciedad, se aconseja usar guantes resistentes.

La barredora no es apropiada para barrer polvos nocivos para la salud. Téngase en cuenta los consejos y advertencias de seguridad que figuran en las instrucciones de servicio de la máquina.

Está prohibido permanecer en la zona de peligro de la máquina. Está prohibido trabajar con el aparato en recintos o áreas amenazadas de explosión.

Manejo del aparato

La persona encargada de la manipulación de la máquina está obligada a emplearla estrictamente en aquellas tareas y funciones de conformidad con la finalidad para la cual ha sido construida. Además deberá adaptar su modo de conducción a las circunstancias locales existentes en cada momento, prestando atención durante la ejecución de los trabajos a la posible presencia de terceras personas, particularmente niños.

¡Atención! Peligro de aplastamiento o corte en las zona marcadas (correas, cepillo lateral, recipiente colector de la suciedad). El aparato no deberá ser manipulado por niños o jóvenes.

Transporte

Asegurar firmemente la máquina durante su transporte.

Mantenimiento

Los trabajos de reparación del aparato sólo podrán ser efectuados por personal técnico especializado o autorizado del Servicio Técnico Postventa Oficial, o por profesionales especialistas del ramo debidamente familiarizados con las principales normas de seguridad a observar.

Accesorios y repuestos

Sólo deberán utilizarse accesorios o repuestos originales del Fabricante o que hayan sido homologados por éste. Los accesorios y repuestos originales del Fabricante son la garantía de un funcionamiento correcto y seguro del aparato.

Eliminación y desguace de los aparatos usados

Su Distribuidor de productos Kärcher o la correspondiente Delegación Nacional de Kärcher le informará gustosamente sobre las vías de eliminación y desguace de su aparato usado.

PORTUGUÊS



Indicações de segurança para aparelhos de varrer

Antes de colocar o seu aparelho em funcionamento, leia as instruções de segurança!

Se, ao desembalar, detectar danos ocorridos durante o transporte, informe imediatamente o seu revendedor.

Antes de colocar o seu aparelho em funcionamento, leia as instruções de serviço e observe, sobretudo, estas indicações de segurança.

Utilização

Antes de utilizar o aparelho, verifique se este, bem como os seus acessórios, sobretudo o cabo de ligação à rede ou o cabo de extensão, garantem a segurança de funcionamento. Se o aparelho não estiver em perfeito estado, não deve ser utilizado. A máquina não é apropriada para varrer líquidos.

Não varra objetos ardentes ou em brasa, como por exemplo cigarros, fósforos ou coisas semelhantes.

Por favor use luvas de proteção adequadas para tirar cacos de vidro, peças metálicas ou outros materiais do recipiente colectador de sujidade.

Esta máquina não é apropriada para varrer póis prejudiciais à saúde.

Observe as recomendações técnicas de segurança contidas nas instruções de serviço.

A permanência em zonas perigosas é proibida. O funcionamento em recintos com perigo de explosão é proibido.

Operação

Operador deve utilizar o aparelho de acordo com as determinações. Ele deve respeitar as características do local e, ao trabalhar com o aparelho, tomar cuidado com terceiros, especialmente crianças.

Atenção: Perigo de esmagamento e de ferir-se nos lugares marcados (correia, vassoura lateral, recipiente).

O aparelho não deve ser operado por crianças ou jovens.

Transporte

Para transportar a máquina, amerre-a firmemente.

Manutenção

As reparações só devem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica autorizado ou por técnicos especialistas nesta área, que estejam devidamente familiarizados com todas as normas de segurança relevantes.

Acessórios e peças sobressalentes

Só se podem utilizar acessórios e peças sobressalentes autorizados pelo fabricante. Acessórios e peças sobressalentes originais garantem que o aparelho possa ser utilizado de forma segura e sem falhas.

Eliminação do aparelho velho

Você poderá colher as informações sobre as possibilidades de eliminação ecológica do aparelho velho junto ao revendedor Kärcher.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



Υποδείξεις ασφαλείας για σάρωθρα

Πριν από τη χρήση του μηχανήματος να διαβαστούν και να τηρούνται!

Αν κατά την αποσυσκευασία διαπιστώσετε ζημιές που οφείλονται στη μεταφορά του μηχανήματος, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα.

Πριν θέσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας.

Εφαρμογή

Το μηχάνημα και τα συστήματά του εκτέλεσης εργασιών πρέπει να ελέγχονται πριν από τη χρήση σχετικά με την κατάσταση τους και την ασφάλεια λειτουργίας. Σε περίπτωση που δε βρίσκονται σε άψογη κατάσταση, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται. Το σάρωθρο δεν είναι κατάλληλο για το σκούπισμα υγρών.

Μη σκουπίζετε υλικά που καίνε ή είναι πυρακτωμένα, π.χ. τσιγάρα, σπέρτα κ.α.

Όταν αφαιρείτε από το δοχείο συλλογής ρύπων γυαλιά ή μέταλλα ή άλλα υλικά, χρησιμοποιείτε γερά γάντια.

Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για το σκούπισμα σκονών που είναι βλαβερές για την υγεία. Τηρείτε τις υποδείξεις σχετικά με την ασφάλεια που υπάρχουν στις οδηγίες χειρισμού!

Απαγορεύεται η παραμονή σε επικινδύνους χώρους. Απαγορεύεται η λειτουργία σε χώρους που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

Χειρισμός

Ο χειριστής πρέπει να χρησιμοποιεί το μηχάνημα σύμφωνα με τον προορισμό, λαμβάνοντας υπόψη τις τοπικές ιδιαιτερότητες και να προσέχει άλλους παρευρισκόμενους, ιδιαίτερα τα παιδιά.

Προσοχή: Κίνδυνος σύνθλιψης και εμπλοκής στα χαρακτηριζόμενα σημεία (μάντες, πλευρικά σάρωθρα, δοχείο).

Παιδιά και νεαρά άτομα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.

Μεταφορά

Κατά τη μεταφορά να στερεώνεται καλά το μηχάνημα.

Συντήρηση

Επιδιορθώσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εγκριμένες υπηρεσίες τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από αδειούχους ειδικούς που κατέχουν όλους τους σχετικούς κανόνες ασφαλείας.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον εξαρτήματα και ανταλλακτικά που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή. Γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά είναι προϋπόθεση ασφαλούς λειτουργίας χωρίς βλάβες.

Απόσυρση παλιού μηχανήματος

Πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες φιλικής προς το περιβάλλον απόσυρσης παρέχει κάθε ειδικό κατάστημα πώλησης προϊόντων Kärcher.

DANSK



Sikkerhedsforskrifter for fejmaskiner

Følg sikkerhedsforskrifterne for ibrugtagningen!

Hvis De ved udpakning af apparatet opdager transportskader, bedes De henvende Dem til Deres forhandler.

Gennemlæs driftsvejledningen for Deres apparat før ibrugtagningen og følg sikkerhedsforskrifterne.

Anvendelse

Apparatet inkl. arbejdsanordningerne skal kontrolleres for korrekt funktion og driftssikkerhed før ibrugtagningen. Hvis apparatet ikke er i korrekt stand, må det ikke benyttes.

Fejmaskinen er ikke beregnet til opfejdning af væsker.

Der må ikke opfejes brændende eller glødende genstande, f.eks. cigaretter, tændstikker og lignende.

Der skal benyttes faste handsker, når glas, metal og andre materialer i fejmaskinbeholderen fjernes.

Maskinen er ikke beregnet til opfejdning af sundhedsfarligt støv. lagtag de sikkerhedstekniske henvisninger i driftsvejledningen!

Apparatet må ikke bruges på farlige områder. Det er forbudt at benytte apparatet i eksplosionstruede rum.

Betjening

Brugeren må kun benytte apparatet til de bestemmelsesmæssige formål. Brugeren skal tage hensyn til de lokale forhold og holde øje med tredjemand, især børn, under arbejde.

Pas på: Der er fare for at komme i klemme og skære sig på de markerede steder (rem, sidekølt, beholder).

Apparatet må ikke benyttes af børn eller unge.

Transport

Maskinen skal fastgøres sikkert under transporten.

Vedligeholdelse

Istandsættelsesarbejde må kun udføres af en autoriseret kundeservice eller fagfolk inde for dette område, som er fortrolige med alle relevante sikkerhedsforskrifter.

Tilbehør og reservedele

Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, som er godkendt af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele sikrer, at apparatet kan arbejde sikkert og fejlfrit.

Bortskaffelse af udtjent maskine

Alle Kärcher-forhandlere giver Dem oplysning om miljøvenlige bortskaffelsesmuligheder.

NORSK



Sikkerhetsanvisning for kostmaskiner

Må leses før maskinen tas i bruk!

Dersom du oppdager en skade når du pakker ut maskinen, må du straks melde fra der du har kjøpt den.

Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk og følg spesielt sikkerhetsanvisningene nøye.

Bruken

Maskinen og de tilhørende arbeidsdelene må alltid kontrolleres før bruk og det må spesielt kontrolleres at netttilkopplingsledningene og at forlengelsesledningen er i forsikringsmessig tilstand. Dersom dette ikke er tilfelle, må maskinen ikke brukes.

Fei-maskinen er ikke beregnet for opptak av væske.

Det må ikke feies opp brennende eller glødende gjenstander, så som f.eks. sigaretter, fyrstikker o.l.

Bruk beskyttelseshansker når du fjerner glass, metall eller andre skarpe materialer fra smussbeholderen.

Denne maskinen er ikke beregnet for opfeining av helsefarlig støv.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen.

Det er forbudt å oppholde seg innenfor faresonen. Maskinen må ikke brukes i rom hvor det er fare for eksplosjon.

Betjening

Brukeren må benytte maskinen i henhold til bestemmelsene. Han må ta hensyn til de spesielle forholdene på stedet og må ta hensyn til andre personer under bruken, i særdeleshet gjelder dette for barn.

Advarsel: Det kan være fare for klemming og skjæring på anmerkede steder (remmer, sidebørste, beholder).

Maskinen må ikke brukes av barn eller ungdommer (fare for uhell ved usakkyndig bruk av maskinen).

Transport

Ved transport av maskinen må den festes på en sikker måte.

Vedlikehold

Reparasjoner må kun foretaes av autorisert kundeservice eller av fagfolk på dette område som er fortrolige med alle relevante sikkerhetsforskrifter.

Tilbehør og reservedeler

Det må kun brukes tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originaltilbehør og original-reservedeler garanterer at maskinen kan drives sikkert og problemfritt.

Avhending av utslitt maskin

Informasjon om miljøvennlig avhending får du hos en hver Kärcher-forhandler.

SVENSKA



Säkerhetsanvisningar för sopmaskiner

Läs beakta särskilt säkerhetsanvisningarna!

Meddela säljaren om transportskador fastställt vid uppackningen.

Läs bruksanvisningen och beakta särskilt säkerhetsanvisningarna innan maskinen tas i bruk.

Användning

Kontrollera maskinen och dess utrustning, innan den tas i bruk. Om maskinen inte är i felfritt skick får den inte användas.

Sopmaskinen är inte lämplig för att sopa upp vätskor.

Sopa ej upp brinnande eller glödande föremål som t ex cigaretter eller tändstickor.

Använd skyddshandskar när du avlägsnar vassa föremål av glas, metall eller andra material ur smutsbehållaren.

Denna sopmaskinen är ej lämplig för att sopa upp hälsovådligt damm. Beakta säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen.

Inga personer får uppehålla sig inom maskinens arbetsområde. Maskinen får ej användas i rum med explosionsrisk.

Handhavande

Användaren ska använda maskinen på avsett sätt och ta hänsyn till de yttre omständigheterna, särskilt om barn uppehåller sig i närheten.

OBS! Farliga ställen (rem, sidoborste, behållare) är markerade.

Får ej användas av barn under 16 år.

Transport

Vid transport ska maskinen säkras ordentligt.

Underhåll

Reparation får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackman.

Tillbehör och reservdelar

Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Originaldelar är förutsättning för att maskinen arbetar säkert och störningsfritt.

Avfallshantering

Information rörande miljövänlig skrotning av maskinen erhålls hos varje Kärchersäljare.

SUOMI



Lakaisukoneiden ja lakaisuimureiden turvallisuusohjeita

Laitteille kiinnitetyissä varoitus- ja ohjeiluvissa on tärkeitä ohjeita!

Mikäli laite on vaurioitunut kuljetuksen aikana, on otettava yhteys myyntiliikkeeseen. Käyttöohjeet on luettava ennen laitteen käyttöönottoa ja niissä annettuja turvallisuusohjeita on ehdot-tomasti noudatettava.

Käyttö

Ennen käyttöä on tarkastettava laitteen ja sen varusteiden, etenkin liitäntä- ja jatkojohtojen kunto ja toimintavarmuus. Jos laite tai varusteet eivät ole moitteettomassa kunnossa, laitetta ei saa käyttää.

Lakaisukone ei sovellu nesteiden lakaisemiseen.

Älä lakaise palavia tai hehkuvia esineitä, esim. savukkeita tai tulitikkua tms.

Käytä käsinettä, kun poistat säiliöstä lasia, metallia tai muita materiaaleja.

Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen lakaisemiseen.

Noudata käyttöohjeessa olevia turvallisuusteknisiä ohjeita!

Oleskelu vaara-alueella on kielletty. Laitteen käyttö räjähdysvaarallisissa tiloissa ei ole sallittu.

Työskentely

Käyttöhenkilöstö saa käyttää laitetta vain määr-äysten mukaisesti. Työkenneltäessä on otettava huomioon paikalliset olosuhteet ja noudatettava varovaisuutta muita henkilöitä, etenkin lapsia kohtaan.

Huom.! Puristumiseen jäämisen ja loukkaantumisen vaara merkityissä kohdissa (hihnast, sivuharja, säiliö).

Lapset ja nuoret eivät saa käyttää laitetta.

Kuljetus

Koneen kuljetuksen ajaksi kone on kiinnitettävä huolellisesti.

Huolto

Kunnossapitotyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu huoltoliike tai alan ammattihenkilöt, jotka ovat perehtyneet kaikkiin tärkeisiin turvallisuusohjeisiin.

Lisävarusteet ja varaosat

Ainoastaan valmistajan hyväksymien lisävarus-teiden ja varaosien käyttö on sallittu. Alkuperäisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö takaa, että laite toimii varmasti ja ongelmitta.

Käytöstä poistetun koneen hävittäminen

Tietoa ympäristöystävällisistä hävittämismahdollisuuksista saat kaikista Kärcher-myyntiliikkeistä.

MAGYAR



Biztonsági útmutató a seprőgéphez

A készülék használata előtt feltétlenül olvassa el és tartsa be a következőket!

Ha a kicsomagoláskor szállítás közben keletkezett sérülést észlel, kérjük értesítse az üzletet.

Az üzembe helyezés előtt olvassa el a készülék gépkönyvét és feltétlenül tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat.

A készülék használata

A munkavégzés megkezdése előtt vizsgálja meg a készüléket és annak részeit, hogy kifogástalan állapotban vannak-e, és hogy biztonságosan üzemeltethetők-e. Ha a készülék állapotbanem kifogástalan, akkor a készüléket nem szabad használni. A seprőgép nem alkalmas folyadékok felseprésére.

Égő vagy izzó tárgyakat, mint pl. cigaretta, gyufa stb. ne seperjen a készülékkel.

Ha a szeméttartályból üveg, fém vagy egyéb anyagokat távolít el, akkor használjon megfelelő védőkesztyűt. A készülék nem alkalmas egészségre veszélyes porok felseprésére.

Tartsa be a gépkönyvben található biztonságtechnikai utasításokat! A veszélyességitartománybantartózkodnitiols.

A tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés nem megengedett.

A készülék kezelése

A készülék kezelője köteles a készüléket rendeltetésszerűen használni. Amunkavégzés közben figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel történő munkavégzés során ügyelnie kell más személyek, különösen gyermekek testi épségére.

Figyelem: Zúzóda- és vágásveszély a megjelölt helyeken (szj, oldalseprő, tartály). Akészülékeltgyerekvagyifiatalkorúaknem használhatják.

A készülék szállítása

A szállításkor a készüléket biztonságosan rögzíteni kell.

Karbantartás

Javítási munkákat a készüléken csak arra jogosult vevőszolgálat, vagy olyan megfelelő szakembervéghezhet, akimindenre vonatkozó biztonsági előírást ismer.

Tartozékok és tartalék alkatrészek

Csak olyan tartozékokat és tartalék alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó engedélyezett. Akészülékbiztonságos és zavartalan üzemelését az eredeti tartozékok és eredeti tartalék alkatrészek garantálják.

A régi készülék felszámolása

A környezetvédelmi szempontoknak megfelelő elhelyezésre vonatkozó információkat a Kärcher-üzletekben kaphat.

ČESKY



Bezpečnostní ustanovení pro zamatací stroje

Tato ustanovení je nutno si před použitím stroje bezpodmínečně přečíst a dodržovat je!

Zjistíte-li při vybalení poškození způsobené dopravou, uvědomte okamžitě prodejnu, v níž jste zboží zakoupili.

Před uvedením do provozu si přečtěte provozní návod k Vašemu přístroji a zvlášť dodržujte tato bezpečnostní ustanovení.

Použití

Přístroj s pracovními přípravky je nutno před použitím přezkoušet z hlediska stavu a provozní bezpečnosti. Přístroj nesmí být použit, není-li zajištěn bezchybný stav.

Zamatací stroj není vhodný k zamatání kapalin.

Nezametejte žádné hořící nebo doutnající předměty, jako např. cigarety, zápalky nebo podobně.

Odstraňujete-li z nádoby na nečistoty sklo, kovy nebo jiné materiály, používejte prosím pevné rukavice.

Tento přístroj není vhodný k zamatání zdraví škodlivých prachů. Dodržujte bezpečnostně-technická ustanovení v provozním návodu!

Pobyt v nebezpečných oblastech je zakázán. Provoz v prostředích s nebezpečím výbuchu je zakázán.

Obsluha

Obsluhující osoba má přístroj používat pouze k činnosti, pro které je určen. Musí přijmout zohlednit místní podmínky a při práci s přístrojem dávat pozor na další osoby, zvláště na děti.

Pozor: Nebezpečí pomačkání a odření na označených místech (řemeny, postranní kartáč, nádoba).

Přístroj nesmí být provozován dětmi nebo mladistvými.

Doprava

Při přepravě musí být přístroj upevněn.

Údržba

Opravu smí provádět pouze autorizované servisní služby nebo odborníci vyškolení v tomto oboru, kteří jsou seznámeni se všemi důležitými bezpečnostními předpisy.

Příslušenství a náhradní díly

Smí být použito pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly zaručují jistý a bezporuchový provoz.

Likvidace starých přístrojů

Informace o možnostech likvidace, která nepoškozuje životní prostředí, obdržíte v každé prodejné fy. Kärcher.

SLOVENSKO



Varnostni napotki za pometalne stroje

Pred uporabo pometalnega stroja pazljivo preberite napotke in jih upoštevajte!

Če pri razpakiranju naprave ugotovite poškodbe na njej, obvestite o tem vašega prodajalca. Pred uporabo naprave pazljivo preberite navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost tem varnostnim napotkom.

Uporaba

Pred uporabo je pometalni stroj in njegove pritlikline potrebno preveriti, če se nahajajo v dobrem stanju in so varne za uporabo. Če stanje stroja ni brezhibno, ga ne smete uporabljati.

Pometalni stroj ni primeren za vsesavanje tekočin.

Pri pometanju ne smejo v stroj zaiti nikakršni goreči predmeti, npr. cigarete, vžigalice, in podobno.

Če iz zbiralnika odstranjujete črepinje, ostre kovinske predmete ali druge varne predmete, uporabljajte zaščitne rokavice.

Pometalni stroj ni primeren za pometanje strupenih prahov. Posvetite posebno pozornost varnostnim napotkom v navodilih za uporabo! Zadrževanje neupravičenih oseb v delovnem območju stroja je prepovedano. V prostorih, kjer je možen nastanek eksplozije, se stroja ne sme uporabljati.

Upravljanje

Oseba, ki stroj upravlja, ga mora uporabljati tako, da ta ustreza svojemu namenu. Posluževalec mora uporabo stroja prilagoditi stanju, v katerem se čistilna površina ali prostor nahaja in pri tem paziti na varnost prisotnih oseb, posebej otrok in mladine.

Pozor: Obstajena varnostna tveganja mečkanin ali priščipnjenja na mestih, ki so posebej na označena (jermen, stransko omo, zbiralnik). Stroj ne smejo uporabljati otroci ali nedoroasla mladina.

Transport

Pri prevažanju stroja mora biti ta varno pritrdjen na podlago.

Vzdrževanje

Vzdrževalna dela na stroju smejo opravljati samo servisna služba in strokovne osebe za to področje, ki so dobro seznane z varnostnimi predpisi.

Pribor in nadomestni deli

Uporabiti se sme samo pribor in nadomestne dele, ki jih dopušča proizvajalec stroja. Originalni pribor in originalni nadomestni deli so porok za varno in brezhibno delovanje stroja.

Odstranjevanje odslužene naprave

Informacije o možnostih okolju prijaznega recikliranja odsluženih strojev lahko dobite pri vsaki Kärcherjevi prodajni hiši.

СРПСКИ



Сигурносне одредбе за машине чистачице

Пре употребе машине следће одредбе прочитајте и придржавајте се истих!

Ако при распакивању установите било какво оштећење, обратите се Вашем продавачу.

Пре употребе машине прочитајте Упутство за употребу и обратите посебну пажњу на сигурносне одредбе.

Намена

Пре употребе машине и свих дотатних делова морате проверити, да ли су исти у исправном, употреби сходном стању. Ако машина и сви дотадни делови нису исправни, исте не смете користити. Машина чистачица није пригодна за скупљање течности.

Не скупљајте гориве или усијане предмете, као на пример цигарете, шибце и слично.

Носите заштитне рукавице, када празните стакло, метале или друге материјале из spremника.

Ова машина није прикладна за скупљање прашина, које садрже материје опасне за здравље. Обратите пажњу на сигурносне техничке одредбе у Упутству за употребу. Задржавање у оквиру радног пола је забрањено. Рад овом машином у просторијама, у којима може доћи до експлозије, забрањен је.

Употреба

Кориснику се дозвољава наменска употреба ове машине. Корисник мора при коришћењу машине pazити на услове радног пола, и посебно обратити пажњу на друге особе, нарочито децу.

Пажња: Опасност повреде услед пригичивања или трења на назначеним местима (кајишеви, бочна четка, spremник). Деца и омладина не смеју управљати машином.

Транспорт

За време транспорта машина мора бити сигурно обезбеђена.

Одржавање

Одржавање ове машине смеју спроводити само редовно пријављени центри сервисне службе или за овакве машине квалификоване особе, којима су познате све сигурносне одредбе.

Додатни и резервни делови

Користи се смеју само они додатни и резервни делови, које дозвољава произвођач. Оригинални додатни и резервни делови омогућавају сигурну употребу без кварова.

Одстрањивање старе машине

Информације о за нашу околину подобном одстрањивању репродукционог материјала даје Вам сваки продајни центар фирме Kärcher.

HRVATSKI



Sigurnosne upute za stroj za čišćenje

Prije korištenja aparata obvezno pročitajte sigurnosne upute, te ih se pridržavajte!

Ukoliko prilikom odstranjivanja ambalaže ustanovite da se stroj u transportu oštetio, odmah o tome obavjestite prodavaonici u kojoj ste ga kupili.

Prije uključivanja stroja pročitajte uputstvo za uporabu, te se posebno pridržavajte sljedećih sigurnosnih uputa:

Primjena

Prije korištenja ispitajte da li se aparat s radnim uređajima nalazi u propisnom stanju te provjerite njegovu pogonsku sigurnost. Aparat se ne smije koristiti u okolnostima koje nisu optimalne. Stroj nije namijenjen za čišćenje tekućina. Ne čistite goruće predmete ili žar kao što su npr. cigarete, šibice i slično.

Koristite čvrste rukavice kod vađenja stakla, metala ili drugih materijala iz spremnika. Ovaj aparat nije namijenjen za čišćenje prašine opasne po ljudsko zdravlje. Pridržavajte se sigurnosnih tehnika uputa iz uputstva za uporabu. Zabranjeno je održavanje u opasnoj zoni. Korištenje stroja zabranjeno je u prostorijama, u kojima postoji opasnost od eksplozije.

Korištenje

Korisnik aparata treba se pridržavati svih odredaba. Kod upravljanja aparatom treba se pridržavati date situacije u prostoru, te prilikom rada paziti na treće lice; posebno na djecu.

Pozor: Opasnost od nagnječenja i ozljeda na označenim mjestima (remenica, bočna metlica, spremnik).

Aparatom ne smiju upravljati djeca i mladež.

Transport

Kod transporta stroj je potrebno dobro učvrstiti.

Održavanje

Popravke na stroju smiju izvoditi samo ovlaštene servisne službe, ili stručne osobe koje su upoznate s svojim važećim sigurnosnim propisima.

Pribor i rezervni dijelovi

Upotrebljavati se smije samo originalni pribor i rezervni dijelovi proizvođača. Oni su garancija za siguran i bespriječan rad Vašeg stroja.

Zbrinjavanje starog stroja

Informacije o mogućnostima zbrinjavanja u skladu sa zaštitom okoliša dobit ćete u svakoj Kärcher prodavaonici.

POLSKI



Wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn do zamiatania

Obowiązkowo przeczytać jeszcze przed użyciem urządzenia i przestrzegać!

Jeśli w czasie rozpakowania urządzenia stwierdzono uszkodzenia powstałe w czasie transportu, proszę zwrócić się do punktu sprzedaży.

Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi urządzenia i przestrzegać szczególnie niniejszych wskazówek bezpieczeństwa.

Zastosowanie

Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy urządzenie wraz z wyposażeniem nie jest uszkodzone i czy spełnia wymagania przepisów bezpieczeństwa. Jeśli urządzenie nie jest bez zarzutu, nie może być użyte.

Maszyna do zamiatania nie nadaje się do zbierania cieczy.

Nie wolno zamiatać płonących, ani żarzących się przedmiotów, jak np. papierosy, zapalnik lub tym podobne.

Jeśli w zbiorniku zanieczyszczeń znalazło się szkło, metale lub inne materiały, należy przy opróżnianiu zbiornika zastosować mocne rękawice ochronne.

Urządzenie nie nadaje się do zamiatania pyłów szkodliwych dla zdrowia. Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, które podane są w instrukcji obsługi! Przebywanie w obszarze działania maszyny jest zabronione. Eksploatacja w pomieszczeniach zagrożających wybuchem jest niedozwolona.

Obsługa

Osoba obsługująca maszynę zobowiązana jest do użycia jej w sposób zgodny z przeznaczeniem. W czasie jazdy maszyną należy uwzględnić warunki miejscowe i zwrócić uwagę na osoby trzecie, a szczególnie na dzieci.

Uwaga: Niebezpieczeństwo zmiążdżenia i otarcia na miejscach oznaczonych (pasek klinowy, szczotka boczna, zbiornik).

Obsługa urządzeń przeznaczonych dla dzieci lub młodocianych jest zabroniona.

Transport

Należy transportować urządzenie odpowiednio zamocować.

Przegląd i naprawa

Naprawy urządzenia może dokonać tylko autoryzowany serwis, lub uprawniony specjalista, któremu znane są wszystkie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa.

Wyposażenie i części zamienne

Wolno zastosować tylko takie wyposażenie i części zamienne, które dopuszczone są przez producenta urządzenia do takiego zastosowania. Tylko oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne dają gwarancję bezpiecznej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

Usunięcie zużytego urządzenia

Informacje o tym, jak usunąć zużyte urządzenie w sposób nie zagrożający środowisku, można otrzymać w punkcie sprzedaży firmy Kärcher.

ROMÂNĂȘTE



Măsurile de protecție pentru mașini de măturat

A se citi și respecta neapărat înainte de a utiliza mașina de măturat!

Dacă constatați un defect datorat transportului, anunțați imediat magazinul.

Înainte de prima utilizare citiți instrucțiunile de utilizare și respectați în mod special aceste instrucțiuni de protecție.

Domenii de utilizare

Înainte de punerea în funcțiune se va verifica starea tehnică a mașinii de măturat și a dispozitivelor de lucru. Dacă starea lor este nesatisfăcătoare, nu se permite lucrul cu acestea.

Mașina de măturat nu se va utiliza la măturarea de lichide.

Nu măturați resturi care ard sau sunt incandescente, ca de exemplu: țigări, chibrite sau alte obiecte asemănătoare.

La golierea colectorului de cioburi de sticlă, resturi metalice sau alte obiecte, vă recomandăm să purtați mănuși rezistente. Această mașină de măturat nu se va utiliza la măturarea de prafuri dăunătoare sănătății. Respectați instrucțiunile de protecție!

Utilizarea mașinii de măturat în locuri periculoase este interzisă. Exploatarea mașinii în spații cu pericol de explozie este interzisă.

Mănuirea mașinii

Personala care lucrează cu mașina de măturat o va utiliza numai în scopurile recomandate. Întimpul mersului se va adapta la condițiile locale și va feri terțe persoane, în special copii.

Atenție: Pericol de strivire și tăiere în zonele marcate (curele, perie laterală, colector)! Se interzice utilizarea mașinii de către copii și tineri.

Transportul mașinii

Mașina de măturat se va asigura bine pe parcursul transportului.

Întreținerea mașinii

Operațiile de întreținere se vor efectua numai de către unități autorizate sau de către personal calificat, care este familiarizat cu instrucțiunile de securitate relevante în domeniu.

Accesorii și piese de schimb

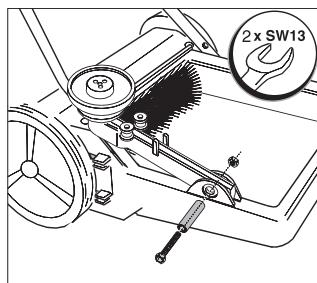
Se vor utiliza numai accesorii și piese de schimb omologate de către producător. Accesoriiile și piesele de schimb originale asigură fiabilitatea și buna funcționare a mașinii.

Colectarea mașinilor uzate

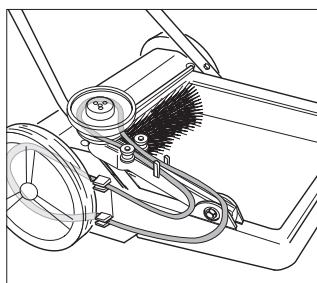
Centrele de desfacere Kärcher vă stau la dispoziție cu informații privitoare la reciclarea ecologică a paratelor uzate.

DEUTSCH	Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.
ENGLISH	This unit has been developed for private use and is not designed for the demands of industrial use.
FRANÇAIS	Celui-ci a été conçu pour un usage privé et non pas pour supporter les contraintes courantes dans le domaine industriel et commercial.
ITALIANO	Questo apparecchio è stato progettato per l'uso privato e non è previsto per le sollecitazioni dell'impiego professionale.
NEDERLANDS	Dit apparaat is ontwikkeld voor particulier gebruik en is niet geschikt voor professioneel gebruik.
ESPAÑOL	El aparato no ha sido concebido para la aplicación en la limpieza profesional o industrial.
PORTUGUÊS	Este aparelho foi desenvolvido para o uso privado e não foi previsto para as solicitações do emprego industrial.
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	<i>Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για ιδιωτική χρήση και δεν έχει προβλεφθεί για τις απαιτήσεις στον επαγγελματικό τομέα.</i>
DANSK	Dette apparat er udviklet til privat brug og er ikke beregnet til industriel brug.
NORSK	Denne maskinen er konstruert for privat bruk og ikke beregnet for de belastninger yrkesmessig bruk medfører.
SVENSKA	Den har utvecklats för privat bruk och är inte avsedd att användas yrkesmässigt.
SUOMI	Tämä laite on kehitetty yksityiskäyttöön, sitä ei ole tarkoitettu kestävään ammattikäyttöön rasituksia.
MAGYAR	Ez a készülék házi használatra készült, és nem az ipari használat igénybevételére lett tervezve.
ČESKY	Toto nářadí bylo vyvinuto pro použití v soukromém sektoru a není určeno pro namáhání při nasazení v řemesle.
SLOVENSKO	Ta naprava je bila razvita za privatno uporabo in ni namenjena za oteženo uporabo v obrtni namene!
CPΠCKИ	<i>Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για ιδιωτική χρήση και δεν έχει προβλεφθεί για τις απαιτήσεις στον επαγγελματικό τομέα.</i>
HRVATSKI	Ovaj je aparat razvijen za zasebnu uporabu i nije predviđen za uporabu u industrijske svrhe.
POLSKI	Urządzenie to zostało skonstruowane do użytku domowego i nie jest przewidziane do eksploatacji z obciążeniem występującym przy zastosowaniu profesjonalnym.
ROMÂNESCȚE	Acest aparat este destinat pentru uzul casnic și nu face față solicitărilor utilizării industriale.

DEUTSCH	Seitenbesenarm befestigen	Antriebsriemen auflegen
ENGLISH	Attach side brush arm	Put on drive belt
FRANÇAIS	Fixer le bras porte-balai latéral	Monter la courroie d'entraînement
ITALIANO	Fissare il braccio della spazzola laterale	Montare la cinghia di trasmissione
NEDERLANDS	Zijborstelarm bevestigen	Aandrijfriem aanbrengen
ESPAÑOL	Fijar el brazo de soporte del cepillo lateral	Montar la correa de accionamiento
PORTUGUÊS	Fixar o braço da escova lateral	Colocar a correia de accionamento
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Στερέωση βραχίονα πλαισίου σαρώθρου	Περάστε τον ψάντα κίνησης
DANSK	Sidekostarmen fastgøres	Drivremmen pålægges
NORSK	Fest armen for sidekosten	Legg på drivremmen
SVENSKA	Fäst sidborstarmen	Lägg på drivremmen
SUOMI	Kiinnittä sivuharjan varsi	Aseta käyttöihhna paikoilleen
MAGYAR	Az oldalseprű karjának rögzítése	A hajtűszij feltevése
ČESKY	Upevnění bočního zametacího ramena	Položení hnacího řemenu
SLOVENSKO	Pritrdite ročico stranskega omela	Namestite pogonski jermen
СРПСКИ	Причвршћвање ручке бочне четке	Постављање погонског каиша
HRVATSKI	Učvršćivanje kraka bočne metle	Postavljanje pogonskog remena
POLSKI	Mocowanie ramienia szczotki bocznej	Zakładanie paska napędowego
ROMÂNESCŢE	Fixarea brațului măturii laterale	Montarea curelei de antrenare

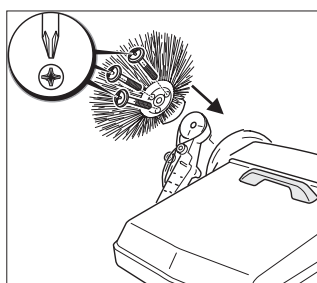


1

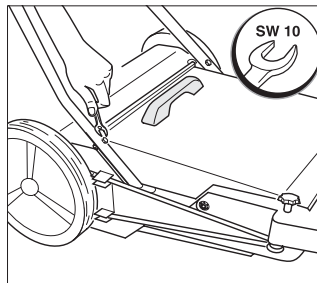


2

DEUTSCH	Seitenbesen zusammenbauen	Schubbügel zusammenbauen
ENGLISH	Assemble side brush	Assemble handle
FRANÇAIS	Assembler le balai latéral	Assembler le guidon de poussée
ITALIANO	Montare la spazzola laterale	Montare il manico
NEDERLANDS	Zijbezem monteren	Duwbeugel monteren
ESPAÑOL	Montar la escobilla lateral	Montar el asa de empuje
PORTUGUÊS	Montar escovas laterais	Montar arco de transporte
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Συναρμολόγηση πλευρικού σαρώθρου	Συναρμολόγηση τόξου ώθησης
DANSK	Sidekoste samles	Skubbebjøjle samles
NORSK	Sett sammen sidekosten	Sett sammen skyvebjøylen
SVENSKA	Sätt ihop sidborstarna	Sätt ihop styrstangen
SUOMI	Sivuharjan kokoaminen	Työntöharjan kokoaminen
MAGYAR	Az oldalseprű összeszerelése	A tolókar összeszerelése
ČESKY	Namontování postranních kartáčů	Namontování držadla pro posun
SLOVENSKO	Sestavljanje stranskega omela	Sestavljanje potisnega držala
СРПСКИ	Монтирање бочне четке	Монтирање држача
HRVATSKI	Postavljanje bočne metlice	Postavljanje ručke za guranje
POLSKI	Montaż szczotki bocznej	Montaż uchwytu prowadzącego
ROMÂNESCŢE	Montarea periei laterale	Montarea mânerului

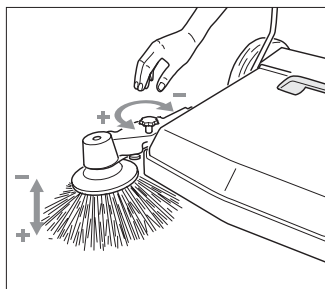


3



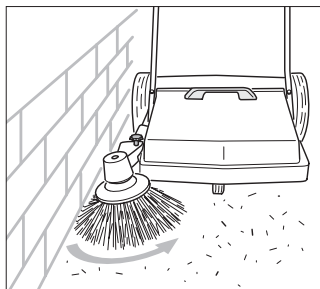
4

DEUTSCH	Seitenbesen einstellen
ENGLISH	Adjusting the side brush
FRANÇAIS	Réglage du balai latéral
ITALIANO	Regolare la spazzola laterale
NEDERLANDS	Zijbezem instellen
ESPAÑOL	Ajuste de la escoba lateral
PORTUGUÊS	Ajustar a escova lateral
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Ρύθμιση πλευρικού σαρώθριου
DANSK	Indstilling af sidekost
NORSK	Innstilling av sidekosten
SVENSKA	Inställning av sidoborste
SUOMI	Sivuharjan säätö
MAGYAR	Az oldalseprű beállítása
ČESKY	Nastavení postranních kartáčů
SLOVENSKO	Nastavitev stranskega omela
СРПСКИ	Јустирање бочне четке
HRVATSKI	Podšavanje bočne metlice
POLSKI	Nastawianie szczotki bocznej
ROMÂNEȘTE	Reglarea periei laterale



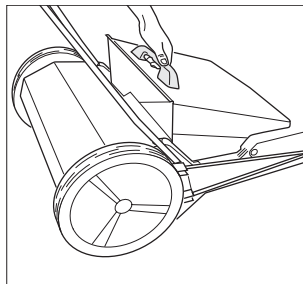
5

Kehren am Seitenrand
Sweeping edges
Balayer les bordures
Spazzare margini laterali
Vegen langs de zijkant
Limpieza de bordes y esquinas
Varrer na berma da estrada
Σκούπισμα το περιθώριο
Fejning ved sidekant
Feiing av kanter
Borstrning vid kant
Reunojen lakaisu
Fal mellelti seprűs
Zametání na okrajích
Pometanje ob steni
Чишћење уз зид
Bočno čišćenje
Zamiatanie na brzegach
Măturarea laterală



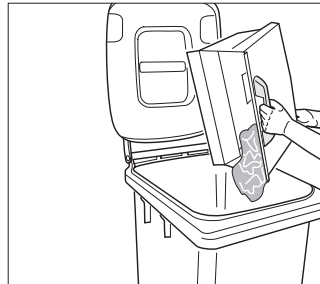
6

DEUTSCH	Behälter öffnen
ENGLISH	Open container
FRANÇAIS	Ouvrir le réservoir
ITALIANO	Aprire il serbatoio
NEDERLANDS	Reservoir openen
ESPAÑOL	Abrir el recipientecontiene
PORTUGUÊS	Abrir recipiente
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Άνοιγμα δοχείου
DANSK	Beholder åbnes
NORSK	Åpne beholderen
SVENSKA	Öppna behållaren
SUOMI	Avaa säiliö
MAGYAR	A tartály kinyitása
ČESKY	Otevření nádoby
SLOVENSKO	Odpiranje zbiralnika
СРПСКИ	Отварање spremnika
HRVATSKI	Otvaranje spremnika
POLSKI	Otwieranie zbiornika
ROMÂNEȘTE	Deschiderea colectorul



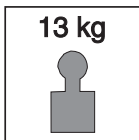
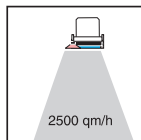
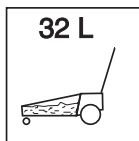
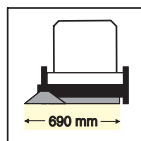
7

Entleeren
Emptying
Vider l'appareil
Svuotare
Leegmaken
Vaciar el recipiente
Esvaziar
Άδειασμα
Tømning
Tømming
Tömning
Säiliön tyhjennys
A tartály kiürítése
Vyprazdňování
Izpraznjenje zbiralnika
Празњење
Pražnjenje
Opróznianie zbiornika
Golirea



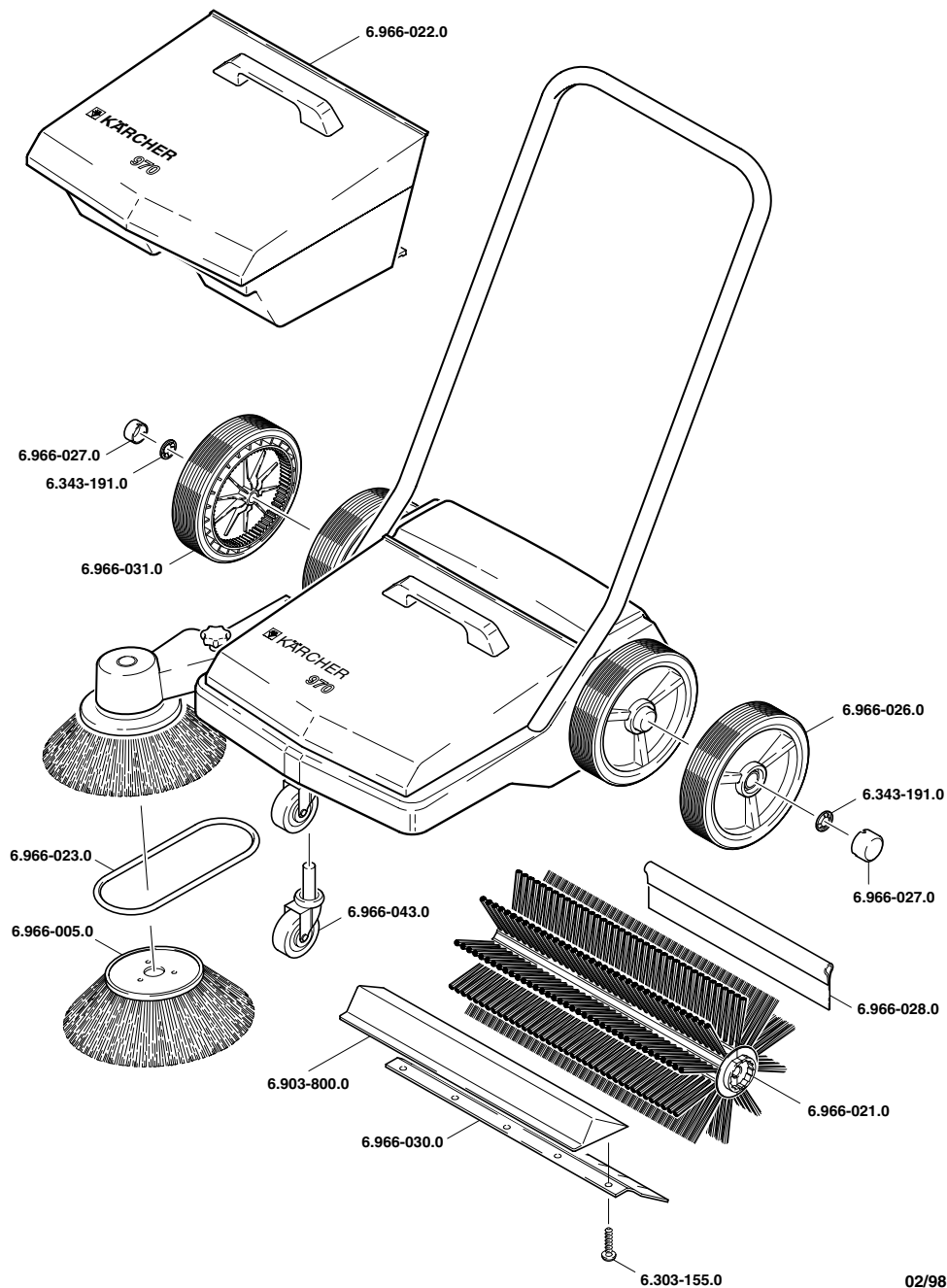
8

DEUTSCH	Technische Daten
ENGLISH	Technical data
FRANÇAIS	Caractéristiques techniques
ITALIANO	Dati tecnici
NEDERLANDS	Technische gegevens
ESPAÑOL	Características Técnicas
PORTUGUÊS	Dados Técnicos
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Τεχνικά χαρακτηριστικά
DANSK	Tekniske data
NORSK	Tekniske data
SVENSKA	Tekniska data
SUOMI	Tekniset tiedot
MAGYAR	Műszaki adatok
ČESKY	Technické údaje
SLOVENSKO	Tehnični podatki
СРПСКИ	Технички подаци
HRVATSKI	Tehnički podaci
POLSKI	Dane techniczne
ROMÂNEȘTE	Date tehnice



K 970

1.766-900.0



02/98

A

Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS

Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
Victoria
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX

Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ (03) 3400-711

BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH

Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ

Kärcher spol.s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodůlky
☎ (02)3552-1665

D

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK

Kärcher Rengøringsystemer A/S
Gejlhavgård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E

Kärcher, S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta, 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ (93) 846 44 47

F

Kärcher S.A.S.
5, avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN

Kärcher OY
Yrittäjätie 17
01800 Klaukkala
☎ (09) 87919-191

GR

Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
136 71 Acharnes
☎ (0210) 2316-153

GB

Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon OX16 1TB
☎ 01295-752000; 0906-6800632

H

Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut 2.
2051 Biatorbagy
☎ (023) 530-640

HK

Kärcher Limited
Unit 10, 17/F., APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I

Kärcher S.p.A.
Via Elvezia 4
21050 Cantello (VA)
☎ (0332) 848 - 99 88 77

IRL

Kärcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR

Kärcher Co. Ltd. (South Korea)
5F, Wooree Venture Town Bldg.
684-2, Deungchon3-dong
Gangseo-Gu
Seoul 157-033
☎ (02) 3665-4181

MAL

Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

MEX

Kärcher México, SA de CV
Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C
Col. Naucalpan Centro
Naucalpan, Edo. de México
C.P. 53000 México
☎ 01-800-024-13-13

N

Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL

Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ (0499) 37 54 45

NZ

Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

P

Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL

Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

PRC

Kaercher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoqiao 200131
☎ (021) 5046-3579

RUS

Kärcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-9338743

S

Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärra
☎ (031) 577-300

SGP

Kärcher Asia Pacific Pte Ltd
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR

Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN

Kärcher Taiwan Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UAE

Kärcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA

Kärcher (Pty) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale, Edenvale
1614
☎ (011) / 574-5360

10/04


KÄRCHER
www.kaercher.com